

# Markus 7



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es versammeln sich zu ihm die Pharisäer und einige der Schriftgelehrten, die von Jerusalem gekommen waren; [?] 2 und als sie einige seiner Jünger mit unreinen, das ist ungewaschenen Händen Brot essen sahen. [?] 3 (Denn die Pharisäer und alle Juden essen nicht, es sei denn, dass sie sich sorgfältig die Hände waschen, indem sie die Überlieferung der Ältesten halten; [?] [?] [?] [?] [?] [?] 4 und vom Markt kommend, essen sie nicht, es sei denn, dass sie sich waschen; und vieles andere ist, was sie zu halten übernommen haben: Waschungen der Becher und Krüge und kupfernen Gefäße und Tischlager;) [?] [?] [?] [?] [?] 5 [dann] fragen ihn die Pharisäer und die Schriftgelehrten: Warum wandeln deine Jünger nicht nach der Überlieferung der Ältesten, sondern essen das Brot mit unreinen Händen? [?] 6 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Trefflich hat Jesaja über euch Heuchler geweissagt, wie geschrieben steht: „Dieses Volk ehrt mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist weit entfernt von mir. 7 Vergeblich aber verehren sie mich, indem sie als Lehren Menschengebote lehren.“ 8 [Denn] das Gebot Gottes aufgebend, haltet ihr die Überlieferung der Menschen: Waschungen der Krüge und Becher, und vieles andere dergleichen ähnliche tut ihr. [?] 9 Und er sprach zu ihnen: Trefflich hebt ihr das Gebot Gottes auf, damit ihr eure Überlieferung haltet. [?] [?] [?] 10 Denn Mose hat gesagt: „Ehre deinen Vater und deine Mutter!“ und: „Wer Vater oder Mutter flucht, soll des Todes sterben.“ 11 Ihr aber sagt: „Wenn ein Mensch zu dem Vater oder zu der Mutter spricht: Korban (das ist Gabe) sei das, was irgend dir von mir zunutze kommen könnte –; [?] [?] 12 und ihr lasst ihn so nichts mehr für seinen Vater oder seine Mutter tun, 13 indem ihr das Wort Gottes ungültig macht durch eure Überlieferung, die ihr überliefert habt; und vieles dergleichen ähnliche tut ihr. 14 Und als er die Volksmenge wieder herzugerufen hatte, sprach er zu ihnen: Hört mich alle und versteht! 15 Da ist nichts, was von außerhalb des Menschen in denselben eingeht, das ihn verunreinigen kann, sondern was von ihm ausgeht, das ist es, was den Menschen verunreinigt. [?] [?] 16 Wenn jemand Ohren hat zu hören, der höre!

17 Und als er von der Volksmenge weg in ein Haus eintrat, befragten ihn seine Jünger über das Gleichnis. 18 Und er spricht zu ihnen: Seid auch ihr so unverständlich? Begreift ihr nicht, dass alles, was von außerhalb in den Menschen eingeht, ihn nicht verunreinigen kann? 19 Denn es geht nicht in sein Herz hinein, sondern in den Bauch, und es geht heraus in den Abort, indem so alle Speisen gereinigt werden. [?] [?] [?] [?] 20 Er sagte aber: Was aus dem Menschen ausgeht, das verunreinigt den Menschen. 21 Denn von innen aus dem Herzen der Menschen gehen hervor die schlechten Gedanken: Ehebruch, Hurerei, Mord, [?] 22 Dieberei, Habsucht, Bosheit, List, Ausschweifung, böses Auge, Lästerung, Hochmut,

Torheit<sup>G877</sup>; [?]<sup>G3430</sup> **23** alle<sup>G3956</sup> diese<sup>G5023</sup> bösen<sup>G4190</sup> Dinge gehen<sup>G1607</sup> von<sup>G2081</sup> innen<sup>G2081</sup> heraus und<sup>G2532</sup> verunreinigen<sup>G2840</sup> den<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup>. [?]<sup>G1607</sup>

**24** Und er stand auf<sup>G450</sup> von<sup>G1564</sup> dort<sup>G1564</sup> und ging<sup>G565</sup> hin in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Gebiet<sup>G3725</sup> von Tyrus<sup>G5184</sup> und<sup>G2532</sup> Sidon<sup>G4605</sup>; und<sup>G2532</sup> als er in<sup>G1519</sup> ein Haus<sup>G3614</sup> getreten<sup>G1525</sup> war, wollte<sup>G2309</sup> er, dass niemand<sup>G3762</sup> es erfahre<sup>G1097</sup>; und<sup>G2532</sup> er konnte<sup>G1410</sup> nicht<sup>G3756</sup> verborgen<sup>G2990</sup> sein. [?]<sup>G450</sup> [?]<sup>G1161</sup> [?]<sup>G565</sup> [?]<sup>G2990</sup> **25** Aber sogleich<sup>G2117</sup> hörte<sup>G191</sup> eine Frau<sup>G1135</sup> von<sup>G4012</sup> ihm<sup>G846</sup>, deren<sup>G846</sup> Töchterchen<sup>G2365</sup> einen unreinen<sup>G169</sup> Geist<sup>G4151</sup> hatte<sup>G2192</sup>, kam<sup>G2064</sup> und fiel<sup>G4363</sup> nieder<sup>G4363</sup> zu<sup>G4314</sup> seinen<sup>G846</sup> Füßen<sup>G4228</sup>. [?]<sup>G235</sup> **26** Die<sup>G3588</sup> Frau<sup>G1135</sup> aber<sup>G1161</sup> war<sup>G2258</sup> eine Griechin<sup>G1674</sup>, eine Syro-Phönizierin<sup>G4949</sup> von<sup>G3588</sup> Geburt<sup>G1085</sup>; und<sup>G2532</sup> sie bat<sup>G2065</sup> ihn<sup>G846</sup>, dass<sup>G2443</sup> er den<sup>G3588</sup> Dämon<sup>G1140</sup> von<sup>G1537</sup> ihrer<sup>G846</sup> Tochter<sup>G2364</sup> austreibe<sup>G1544</sup>. **27** [Jesus] aber sprach<sup>G3004</sup> zu ihr<sup>G846</sup>: Lass<sup>G863</sup> zuerst<sup>G4412</sup> die<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G5043</sup> gesättigt<sup>G5526</sup> werden<sup>G5526</sup>, denn<sup>G1063</sup> es ist<sup>G2076</sup> nicht<sup>G3756</sup> schön<sup>G2570</sup>, das<sup>G3588</sup> Brot<sup>G740</sup> der<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G5043</sup> zu nehmen<sup>G2983</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3739</sup> Hündchen<sup>G295212</sup> hinzuwerfen<sup>G906</sup>. [?]<sup>G2532</sup> **28** Sie<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> antwortete<sup>G611</sup> und<sup>G2532</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Ja<sup>G3483</sup>, Herr<sup>G2962</sup>; denn es essen<sup>G2068</sup> ja auch die<sup>G3588</sup> Hündchen unter<sup>G5270</sup> dem<sup>G3588</sup> Tisch<sup>G5132</sup> von<sup>G575</sup> den<sup>G3588</sup> Brotkrumen<sup>G5589</sup> der<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G381313</sup>. [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G2952</sup> **29** Und<sup>G2532</sup> er sprach<sup>G2036</sup> zu ihr<sup>G846</sup>: Um<sup>G1223</sup> dieses<sup>G5126</sup> Wortes<sup>G3056</sup> willen<sup>G1223</sup> geh<sup>G5217</sup> hin<sup>G5217</sup>; der<sup>G3588</sup> Dämon<sup>G1140</sup> ist von<sup>G1537</sup> deiner<sup>G4675</sup> Tochter<sup>G2364</sup> ausgefahren<sup>G1831</sup>. **30** Und<sup>G2532</sup> sie ging<sup>G565</sup> hin<sup>G565</sup> nach ihrem Haus<sup>G3624</sup> und fand<sup>G2147</sup> den Dämon<sup>G1140</sup> ausgefahren<sup>G1831</sup> und<sup>G2532</sup> die Tochter auf<sup>G1909</sup> dem<sup>G3588</sup> Bett<sup>G2825</sup> liegen<sup>G906</sup>. [?]<sup>G1519</sup> [?]<sup>G846</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G3813</sup> [?]<sup>G3588</sup>

**31** Und<sup>G2532</sup> als er aus<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Gebiet<sup>G3725</sup> von Tyrus<sup>G5184</sup> und<sup>G2532</sup> Sidon<sup>G4605</sup> wieder<sup>G3825</sup> weggegangen<sup>G1831</sup> war, kam<sup>G2064</sup> er an<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> See<sup>G2281</sup> von<sup>G3588</sup> Galliläa<sup>G1056</sup>, mitten<sup>G3319</sup> durch<sup>G303</sup> das<sup>G3588</sup> Gebiet<sup>G3725</sup> von Dekapolis<sup>G117914</sup>. **32** Und<sup>G2532</sup> sie bringen<sup>G5342</sup> einen Tauben<sup>G2974</sup> zu ihm<sup>G846</sup>, der schwer<sup>G3424</sup> redete<sup>G3424</sup>, und<sup>G2532</sup> bitten<sup>G3870</sup> ihn<sup>G846</sup>, dass<sup>G2443</sup> er ihm<sup>G846</sup> die<sup>G3588</sup> Hand<sup>G5495</sup> auflege<sup>G2007</sup>. [?]<sup>G2532</sup> **33** Und<sup>G2532</sup> er nahm<sup>G618</sup> ihn<sup>G846</sup> von<sup>G575</sup> der<sup>G3588</sup> Volksmenge<sup>G3793</sup> weg<sup>G575</sup> besonders und legte<sup>G906</sup> seine<sup>G846</sup> Finger<sup>G1147</sup> in<sup>G1519</sup> seine<sup>G846</sup> Ohren<sup>G3775</sup>; und<sup>G2532</sup> er spuckte und rührte<sup>G680</sup> seine<sup>G846</sup> Zunge<sup>G1100</sup> an<sup>G680</sup>; [?]<sup>G2596</sup> G2398 [?]<sup>G2596</sup> G2398 [?]<sup>G2596</sup> G2398 [?]<sup>G4429</sup> **34** und<sup>G2532</sup>, zum<sup>G1519</sup> G3588 Himmel<sup>G3772</sup> blickend<sup>G308</sup>, seufzte<sup>G4727</sup> er und<sup>G2532</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Ephata<sup>G2188</sup>!, das<sup>G3603</sup> ist<sup>G3603</sup>: Werde<sup>G1272</sup> aufgetan<sup>G1272</sup>! **35** Und<sup>G2532</sup> sogleich<sup>G2112</sup> wurden<sup>G455</sup> seine<sup>G846</sup> Ohren<sup>G189</sup> aufgetan<sup>G455</sup>, und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Band<sup>G1199</sup> seiner<sup>G846</sup> Zunge<sup>G1100</sup> wurde<sup>G3089</sup> gelöst<sup>G3089</sup>, und<sup>G2532</sup> er redete<sup>G2980</sup> recht<sup>G3723</sup>. **36** Und<sup>G2532</sup> er gebot<sup>G1291</sup> ihnen<sup>G846</sup>, dass<sup>G2443</sup> sie es niemand<sup>G3367</sup> sagen<sup>G3004</sup> sollten. Je<sup>G3745</sup> mehr er es ihnen<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> gebot<sup>G1291</sup>, desto<sup>G3745</sup> mehr<sup>G3123</sup> machten<sup>G2784</sup> sie<sup>G846</sup> es übermäßig<sup>G4055</sup> kund<sup>G2784</sup>; **37** und<sup>G2532</sup> sie erstaunten<sup>G1605</sup> überaus<sup>G5249</sup> und sprachen<sup>G3004</sup>: Er hat alles<sup>G3956</sup> wohlgemacht<sup>G2573</sup> G4160; er macht<sup>G4160</sup> sowohl<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Tauben<sup>G2974</sup> hören<sup>G191</sup>, als auch<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Stummen<sup>G216</sup> reden<sup>G2980</sup>.

## Fußnoten

1. O. der Alten; so auch V. 5
2. Jes. 29,13
3. 2. Mose 20,12
4. O. schmäht, übel redet von
5. 2. Mose 21,17
6. d.h. Opfergabe, Gabe für Gott
7. O. ins Haus
8. W. reinigend alle Speisen
9. O. Gier
10. Im Griech. stehen die Wörter von „Ehebruch“ bis „Bosheit“ in der Mehrzahl
11. d.i. neidisches, missgünstiges
12. S. die Anm. zu Matth. 15,26
13. Hier „Kinder“ im allgemeinen Sinn; ein anderes Wort als im vorhergehenden Vers
14. S. die Anm. zu Matth. 4,25